



小松の里山里海グルメ Culinária gourmet dos vilarejos de Komatsu

Mercado de Peixe de Ataka



O sabor do porto que você só encontra em Ataka!

Mutsumi Nakajima, membro da cooperativa de pescadores e responsável pelo mercado de peixes, abre a loja todos os sábados das 11h às 14h, e prepara iguarias sazonais para que os clientes possam saboreá-los a um preço mais baixo que o de costume.

Ataka-machi HE 20-1

Sábados entre março e dezembro, das 11h às 14h.



Albergue Eau Feu - Café Anexo

Um espaço sofisticado que atrai fãs de todo o país.

Experimente os hambúrgueres de um jovem chefe premiado!

Construído em um antigo prédio de escola abandonada, foi repensado e redecorado com elegância, oferecendo aos visitantes uma experiência de imersão artística tanto nos quadros, esculturas, como também nos pratos servidos.



Kanagaso-machi RO 48

Quinta a domingo e feriados, das 11h às 17h

Mercado de Nakanotoge

Reinaugurado em abril deste ano, é popular por seus produtos de caça!

No restaurante do mercado, além dos pratos de caça, os visitantes podem saborear um café especial e sorvetes cremosos, como também o famoso peixe grelhado em um fornalha tradicional japonesa. Não deixe de experimentar o udon com caldo produzido a base de ervas selvagens colhidas localmente.



Nakanotoge-machi NU 103 OTSU

Quinta a terça, das 9h às 16h

Divisão de Secretaria e Relações Públicas ☎ 0761-24-8016



全国一斉情報伝達試験

Teste J-Alert

Às 11h da manhã do dia 20 de novembro, será realizado um novo teste do sistema de emissão de alertas nacional, o J-Alert. Durante o evento, 52 alto-falantes distribuídos pela cidade, e demais dispositivos de alerta, incluindo os domésticos, emitirão a seguinte mensagem: "kore wa J-araato desu", seguido de "kochira wa bousai komatsu desu".

Divisão de
Gestão de Emergência
☎ 0761-24-8150



市役所のお知らせ Aviso da Prefeitura

Foram enviadas notificações aos donos de cães que ainda não receberam vacina antirrábica na data de 18 de outubro. Solicitamos que os cães sejam vacinados até fevereiro de 2025.

Aqueles que ainda não registraram seus cães, devem fazê-lo o mais rápido possível.

Informe a prefeitura caso haja alteração no registro do seu cão: morte, mudança de endereço, etc.



Divisão de Preservação
do Meio Ambiente
☎ 0761-24-8067



サイエンスヒルズこまつ サイエンス・フェスタ2024 Science Hills Komatsu - Science Festa 2024

O Science Hills Komatsu sediará o Science Festa 2024, e, durante o evento, o acesso à todas as áreas do museu estarão com entrada gratuita para todos os visitantes.

Science Festa 2024 contará com atividades de programação com LEGO, além de oficinas de artesanato e criatividade.

Além das atividades acima, os visitantes também poderão prestigiar o Science Show, que mistura ciência e arte, uma apresentação performática para que toda a família aprenda ciência enquanto se diverte!

Science Festa 2024 no Science Hills Komatsu – 8 de dezembro, das 11h às 16h

☎ Komatsu-no-mori, 2 ☎ 0761-22-8610 (Inscrições a partir de 10/11, através do site.)



令和6年能登半島地震 罹災証明書などの申請期限 Prazo para solicitação do certificado de vítima do terremoto de Noto (2024)



O período para solicitações de certificados de vítima de desastre relacionados ao terremoto da Península de Noto de 2024 encerra em 27 de dezembro, sexta. Se você precisar desses certificados, solicite-os o mais rápido possível.

Se não for possível fazer a solicitação dentro do prazo devido a motivos inevitáveis, entre em contato com a Divisão de Administração Fiscal.

Os certificados são necessários para solicitar diversos benefícios disponíveis para as vítimas, a depender do grau de comprometimento estrutural das residências.

Para fazer a solicitação do certificado, é importante tirar fotos dos ambientes danificados. Tire fotos em ângulo fechado e em ângulo aberto, mostrando o dano de perto, por exemplo uma rachadura, e o ambiente inteiro, para que o funcionário que irá realizar a avaliação possa ter ideia da dimensão.

Divisão de Administração Fiscal ☎ 0761-24-8032

特定外来生物「セアカゴケグモ」にご注意 Cuidado com a aranha de barriga vermelha (*Latrodectus hasseltii*)

No final de setembro, uma aranha de barriga vermelha foi encontrada e exterminada na região do bairro Oki-machi. Apesar de seu comportamento dócil, apenas a fêmea, que costuma medir entre 7 e 10 mm (figura ao lado), possui veneno perigoso para os humanos. Ela pode atacar caso você toque-a diretamente ou em sua teia.

Este animal é uma espécie invasora, ou seja, não é nativa do Japão, e provavelmente foi introduzida através de cargas em navios. Possui um veneno que atinge o sistema nervoso da vítima, causando muita dor. Há antídotos disponíveis no mercado.



Caso você encontre um exemplar em sua residência, utilize inseticida disponível em supermercados, e evite contato direto com a aranha a fim de evitar acidentes graves.

Divisão de Preservação do Meio Ambiente ☎ 0761-24-8067

世界エイズデーに無料でHIV検査ができます Teste gratuito de HIV no Dia Mundial de Combate à AIDS



O Dia Mundial de Combate à AIDS é uma data de conscientização global celebrada em 1º de dezembro. Instituído em 1988 pela Organização Mundial da Saúde (OMS) e pela ONU, o dia tem o objetivo de aumentar a conscientização sobre a AIDS, uma doença causada pelo vírus HIV, e promover a solidariedade com as pessoas que vivem com o vírus e seus familiares. Além disso, busca reduzir o estigma e a discriminação, incentivar a prevenção e reforçar a importância do diagnóstico e tratamento.

Alinha à esta iniciativa, o Centro de Saúde e Bem-Estar de Minamikaga realizará, no dia 3 de dezembro das 9h às 11h, testagem gratuita para HIV. Os interessados deverão efetuar sua reserva entrando em contato diretamente com o Centro até o dia 29 de novembro, através do telefone 0761-22-0796.

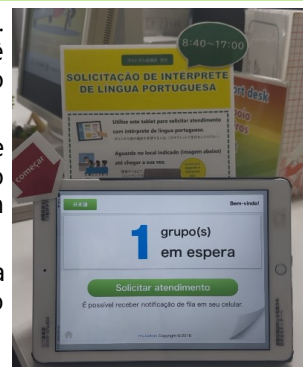
Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056

外国人サポートデスクの受け付けの変更 Mudança na recepção do Balcão de Suporte aos Estrangeiros

O Balcão de Suporte aos Estrangeiros da Prefeitura de Komatsu passou por mudanças. Agora, para solicitar atendimento presencial com um intérprete de língua portuguesa, você deve realizar através dos tablets disponíveis na recepção do piso térreo ou no próprio Balcão de Suporte aos Estrangeiros.

A mudança visa a agilizar os atendimentos, e organizar a fila de espera em dias de maior fluxo. Através do novo sistema de solicitação de atendimento, é possível informar o seu número de telefone para que na sua vez de ser atendido, você receba uma mensagem gravada informando que o intérprete ficou disponível para realizar o seu atendimento.

Lembre que esta mudança apenas afetará os atendimentos presenciais em língua portuguesa. Para atendimento via videochamada (português e demais idiomas), é necessário solicitar atendimento diretamente a um funcionário da Prefeitura.



Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231



赤い羽根共同募金
Fundo Mútuo Akaihanne

Andando pelo Japão, você já deve ter visto caixas de coletas de fundos, com várias penas vermelhas (赤い羽根) dispostas ao lado. Estas caixas são postos de coletas de doações para o Fundo Mútuo (共同募金) Akaihanne.

Estabelecido em 1947 como uma medida para reconstruir o Japão no período pós-guerra (戦後), atualmente promove várias ações de bem-estar social em todo o Japão. Durante desastres naturais, a entidade atua juntamente com comunidade e governos locais para arrecadação de fundos para apoio às vítimas.

Da próxima vez que você vir o posto de coleta, entenderá o significado, e caso queira, poderá também realizar a sua doação.

赤	Vermelho 【あか(aka), セキ(seki)】
赤道	(sekidou) Linha do Equador
羽	Pena 【はね(hane), ウ(u)】
白羽	(shiraha) pluma branca
共	Juntos 【とも(tomo), キョウ(kyou)】
共同	(kyoudou) mútuo

きのこのホイル焼き
Cogumelos assados

Chegou novembro, a melhor estação para saborear cogumelos frescos. O clima apropriado, úmido e frio, favorece o plantio e o desenvolvimento destes ingredientes tão versáteis e saborosos.

Na edição de novembro do ano passado, disponibilizamos nesta mesma seção, um guia para escolher cogumelos. Que tal usar sua habilidade para fazer este prato?



Ingredientes (2 porções):

Enoki.....	100 g
Shimeji	50 g
Shitake.....	6 unidades
Maitake.....	50 g
Sal e pimenta.....	a gosto
Manteiga (com sal).....	20 g
Shoyu.....	2 colheres de chá
Limão.....	2 fatias

1. Recorte os talos dos cogumelos e separe cada haste. No caso do shiitake, retire os talos e fatie em cortes perpendiculares ao talo.
2. Em uma folha de papel alumínio, disponha todos os cogumelos, coloque metade da manteiga e tempere com sal e embrulhe bem.
3. Em uma frigideira com tampa, coloque água até aproximadamente 1cm de profundidade, coloque o envólucro com os cogumelos, em fogo médio até levantar fervura, em seguida tampe e reduza para fogo baixo, por aproximadamente 8 minutos.
4. Retire do fogo, coloque em um prato. Abra o papel alumínio, coloque o restante da manteiga, ajuste o sal, tempere com shoyu, limão e pimenta.

Dica: atente para que não entre água no envólucro de papel alumínio.

Bom apetite!



KIAのお知らせ

Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

Apoio para o dia a dia

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) disponibiliza serviço **gratuito** de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

De segunda a sexta e aos domingos:

9h às 14h (intérprete presencial*)

9h às 18h (intérprete via videochamada)

*** Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA

Turmas de domingo

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

Domingos

9:40 - 11:40

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas iniciantes

Turmas de nível zero e básico.

Segundas, quartas e sextas.

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

Turma intermediária

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

Terças

10:00 - 12:00

📍 KIA

¥2.000 ienes/mês

Turmas de Awazu

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

Domingos

9:10-10:40, 10:45-12:15

📍 Nanbu Kominkan-Piso 2

¥1.200 ienes/mês

(600 ienes p/ estudantes)

Aulas Particulares

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

Segunda a sexta e aos domingos.

📍 KIA

¥1.000 ienes/hora

(700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

Nihongo Dojo

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

Sábados

13:00 - 15:00

📍 Nanbu Kominkan -Piso 2

¥ Gratuito



KIA (Associação Internacional de Komatsu)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

Prestação de serviços

Serviço de intérprete

Na Prefeitura de Komatsu

Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 8h40 às 12h e das 13h às 17h.

Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

1º Piso:

Divisão de Serviços de Registro: **das 8h30 às 18h30**

Demais divisões: **das 8h30 às 17h15**

2º ao 7º Piso: Todas as divisões: 8h40 a 17h25

Atenção: verifique o tempo necessário para o seu atendimento.

O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231



Plantão médico

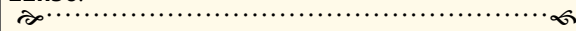
Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.



Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ **0761-21-9191**, ou através do site :

www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	6, 13, 20 e 27 (qua.), 13h a 15h30
Registros	8 (sex.), 13h a 15h
Notário (judicial)	15 (sex.), 13h a 16h
Acidentes de trânsito	Próximo atendimento em dezembro.
Cotidiano/Problemas	7, 14 e 28 (qui.), 13h a 15h
Escrivão	2 de dezembro (seg.), 13h a 15h
Notário (extrajudicial)	19 (ter.), 13h a 14h30
Trabalhista	22 (sex.), 13h a 15h
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h

Observações: as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ **0761-20-0404**. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As



Orientação jurídica gratuita

Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.

IFIE ☎ 076-262-5932 @ brazil@ifie.or.jp



No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Data: 4 (seg.), 11 (seg.), 25 (seg.) e 29 (sex.) de novembro.

Horário: das 9h às 12h.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Link da sala: 747-769-2686 (senha: 141095)

Inscrições através do link: <https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita>

Não há atendimento de forma presencial.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil
em Nagoia
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil
em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa
(só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF 2023: abril/2023 a março/2024	Abr.	Mai.	Jun.	Jul. (31/07)	Ago.	Set.	Out.	Nov.	Dez.	Jan.	Fev.	Mar.
Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Imp. resid. municipal e provincial (shikenminzei)			1		2		3			4		
Imposto sobre patrimônio imóvel (koteizei/tokeizei)		1		2					3		4	
Imposto sobre veículos leves (keijidoushazei)		1										
Seguro para cuidado a longo prazo (kaigo hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Seguro de saúde para idosos (kouki hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Taxa de manutenção de esgoto (gessuido futankin)			1		2		3			4		
Taxa de uso de água e esgoto (jouge suidou ryoukin) ✓	Ref. Mar. Abr.		Ref. Mai. Jun.		Ref. Jul. Ago.		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.	

Aplicativo de Prevenção de Danos

こまつ防災アプリ
Komatsu city bosai app

KABUKKY X POMPOMPURIN

iPhone

Android

Olá Komatsu

Já segue nosso perfil no Instagram?

olakomatsu

96 270 18
Publicações Seguidores Seguido

Olá Komatsu
Perfil
Informações em português da Prefeitura de Komatsu
小松市公式アプリ「Olá Komatsu」
Para dúvidas, por favor, utilize mensagens diretas.
Komatsushinji, 95, Komatsu, Ishikawa
Ver tradução

Olá Komatsu

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp